



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Е.В. Черняева,
С.В. Дербина,
Е.Н. Николаева

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие
по фразеологии радиообмена на английском языке
«Внештатные ситуации»

для студентов IV курса
направления 25.03.03
очной формы обучения

Москва
2019

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (МГТУ ГА)»**

Кафедра специальной языковой подготовки
Е.В. Черняева, С.В. Дербина, Е.Н. Николаева

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие
по фразеологии радиообмена на английском языке

«Внештатные ситуации»

*для студентов IV курса
направления 25.03.03
очной формы обучения*

Москва
2019

ББК ЧИ (Англ.)
Ч-49

Рецензент:
Кузнецова Е.В. – старший преподаватель

Черняева Е.В.

Ч-49 Иностранный язык: учебно-методическое пособие по фразеологии радиообмена на английском языке «Внештатные ситуации»./ Е.В. Черняева, С.В. Дербина, Е.Н. Николаева. – Воронеж: ООО «МИР», 2019. – 52 с.

Данное учебно-методическое пособие издается в соответствии с рабочей программой учебной дисциплины «Иностранный язык» по учебному плану для студентов IV курса направления 25.03.03 очной формы обучения.

Рассмотрено и одобрено на заседании кафедры 21.05.2019 г. и методического совета 23.05.2019 г.

В авторской редакции.

Подписано в печать 08.07.2019 г.
Формат 60x84/16 Печ.л. 3 Усл. печ. л. 3,49
Заказ 498/ Тираж 50 экз.

Московский государственный технический университет ГА
125993 Москва, Кронштадтский бульвар, д.20

Отпечатано ООО «МИР»
394033, г. Воронеж, Ленинский пр-т 119А, лит. Я, оф. 215
Тел.: 8 (958) 649-53-31 Email: 89586495331@mail.ru

© Московский государственный
технический университет ГА, 2019

Оглавление

Unit 1.....	4
Unit 2.....	9
Unit 3.....	12
Unit 4.....	29
Unit 5.....	32
Unit 7.....	36
Unit 8.....	43

Unit 1

Exercise № 1.

Vocabulary

<p><u>Go around!</u> Make a missed approach procedure! Execute missed approach! Make another hand approach! Make approach traffic circuit! We have missed approach. Going around.</p>	<p>Уходите на второй круг</p>
<p>It is dangerous to land now. Go around and make another attempt to land.</p>	<p>Сейчас опасно выполнять посадку. Уходите на второй круг и сделайте ещё одну попытку выполнить посадку.</p>
<p>Landing only on your responsibility.</p>	<p>Посадка только на Вашу ответственность.</p>
<p>Over missed approach point. Decision high/altitude.</p>	<p>На точке принятия решения.</p>
<p>If unable to proceed visually, execute missed approach.</p>	<p>Если не можете следовать визуально, выполните повторный заход.</p>
<p>Going around due to undercarriage problem.</p>	<p>Ухожу на второй круг из-за неполадок с шасси.</p>
<p>Gears do not appear to be in place Gear does not appear /to be down/to be extended and locked.</p>	<p>Шасси кажется не вышли, и не встали на замок.</p>
<p>Request low pass. Low approach over the RWY Request flypast</p>	<p>Прошу пролет на малой высоте над полосой.</p>
<p>Cleared (for) low pass.</p>	<p>Разрешён полёт на малой высоте.</p>
<p>Have a look from the ground</p>	<p>Посмотрите с земли</p>
<p>Request touch and go.</p>	<p>Прошу заход с касанием.</p>
<p>Circle the aerodrome.</p>	<p>Выполните круг над аэродромом.</p>
<p>Orbit right/left from present position.</p>	<p>Выполняйте правый/ левый вираж из дальнего положения.</p>
<p>Make a 360 /three sixty/ degree turn (to the) right/left.</p>	<p>Выполняйте разворот на 360 градусов направо/ налево.</p>
<p>Break off approach due (to) RWY</p>	<p>Прервите заход из-за состояния</p>

condition RWY is blocked by a broken vehicle/catering truck.	ВПП Полоса заблокирована сломанным транспортным средством, машиной бортового питания.
You have to abort/ interrupt landing as the preceding aircraft has not vacated the RWY.	Вам нужно прервать посадку, т.к. предыдущий самолёт не освободил ВПП.
Continue approach, prepare for possible go around.	Продолжайте заход, будьте готовы к возможному уходу на второй круг.
Make full stop.	Выполняйте посадку до полной остановки.
RW surface condition RW 23 not current.	Состояние поверхности ВПП 23-устаревшие данные.
RW is covered with snow, ice underneath.	Полоса покрыта снегом, внизу лёд.
Report commencing procedure turn.	Доложите начало стандартного разговора.
Taxi to general aviation area.	Рулите в зону/ площадку авиации общего назначения.
Request air-taxiing from__(or via) to__.	Разрешите руление по воздуху (перемещение)
Air taxi Via A. Avoid personnel.	Рулите по воздуху через А. Следите за людьми.

EXERCISE № 1. Translate into Russian.

1. Are you over missed approach point?
2. Do you request touch and go?
3. Will you perform a low pass over RW 27.
4. Why did you miss approach?
5. Pull up immediately, RWY is occupied.
6. Pull up NOW, the preceding a/c has not vacated the RWY.
7. going around due to high approach.
8. Pulling up RWY is not clear. The preceding aircraft has not vacated the RWY.
9. RWY 22 L is blocked by B 737 going around.
10. Pulling up on the RW heading.
11. Will perform landing on my responsibility.
12. Will continue approach on my responsibility.
13. For your information high tubes/obstacles in the vicinity of the aerodrome.
14. Abrupt winds here was reported on short final will you continue approach?
15. All concerned are reminded RW 22 L is closed for undetermined time due to broken aircraft.

16. For your information snow clearance in progress on RW 06.
17. We have bogged down in grass, request a tug to pull us away.
18. Expedite crossing RW 31 traffic A 319 7 km final.
19. Make full stop (after approach).
20. Continue approach, prepare for possible go around.
21. Left gear does not appear up.
22. Nose gear does not appear down.
23. When vacated contact ground 123.1
24. Landing gears appear down.
25. SU 717, request hold for weather improvement.
26. Red Wings 123, negative visual contact, going around.
27. Request proceeds to alternate airport, due to weather.
28. Will you make another attempt for approach?
29. Request another ILS 12 L approach.
30. The weather is below minima. Do you prefer to proceed to the holding pattern or to divert to the alternate aerodrome.
31. Will you hold until visibility gets more than 400 meters.
32. We have animal on RW 03 L in sight. Going around.
33. Be careful. Rime ice on the RW. The RW is treated with sand.
34. RW is blocked by disabled aircraft, proceed to alternate.
35. Digging work in progress next to RW 11 vehicles up to 3 meters high.
36. Taxi carefully, RWs and TWs are ice-crusted.
37. Going around, there are 3 people RW-in-use!

№2. Make up ATC instructions, use the word-combinations given below.
RW condition.

1. RW condition; ice-crusted, slippery, patches of snow/ snow patches, friction; precipitations; breaking action between fair and poor.
2. treated sprayed with sand (sanded); partly covered with ice; shingle; wet; bare and dry; freezing slush; freezing rain; temperature____; dew point__;
3. flock of birds; animal on the RW; foxes on the RW; damp; big flocks of birds on the RW surface; the maintenance staff has been sent to scare them; to check the condition of the RW.
4. RVR greater than____meters, less than____meters, touchdown, midpoint, stopend.
5. pressed snow on the RW; snow drifts; snow removal; icy patches; mower near the TW; Open cable ditch left side of TW, TW is closed.
6. snow banks; frozen ruts and ridges; partly covered with ice water; flooded; broken surface; wet; compacted snow; rough surface;
7. left side of the TW; both sides of RW; at the treshold; at the stopend; on the RW edges; sanding in progress; ice underneath.
8. workmen and excavator on the RW; sand; shingle; mower; taxi carefully; RW incursion is possible; taxiing along TWA is prohibited.

9. big birds on the RW; maintenance work to both sides of the RW-in-use.

No 3 Issue instructions or reply:

1. Request detailed taxi instructions.
2. Request low pass.
3. Break off approach due to foxes on the RW.
4. Request touch and go.
5. Unable to proceed visually. Request to proceed to alternate.
6. Request leader van/ follow me car.
7. Unable to vacate the RW under own power request towing to the stand.
8. Request backtrack taxiing on the RW-in-use.
9. Request de-icing.
10. Where do we have to taxi after landing?
11. What intersection do we have to take to vacate the RW?
12. We have skid off the RW and bagged down in now, will you send us a tug to pull us away?
13. Leader van is not insight but an aircraft is taking off in front of us. We are next to RW-in-use. We suspect we have turn the wrong intersection.
14. We have gone too fare. We missed TW B.
15. We are unable to expedite taxiing, TW is slippery

No 4 Give Read back

1. Hold your position. Do not taxi.
2. Moving next to stopped of the RW.
3. Keep slightly to the right while taxiing open ditch on the left side of the TW.
4. For your information: all TW between A and D are closed due to construction work.
5. Training flights east of RW01 at FL 110.
6. Make a 360 degree turn to the left, report final.
7. Circle the aerodrome.
8. Pull up immediately RW is not clear.
9. Landing only on your responsibility.
10. Take over for landing.
11. Proceed to alternate, RW is flooded.
12. Go around snow clearance is in progress.
13. Don t land now, go around the catering truck has just blocked the RW.
14. Overshoot 200 meters rough surface at the beginning of RW 11.
15. Taxiing along TW A is prohibited.
16. Clear off away where convenient.
17. Report RW vacated.
18. You are not cleared to land RW is being sprayed with sand.
19. RW is partly covered with shingle. Shingle clearance is in progress.

20. Air taxi to helicopter.
21. Taxi into holding bay.

EXERCISE № 2. Translate into English:

1. Вы готовы записывать указания по рулению?
2. Находимся над точкой принятия решения.
3. Переходим в набор, так как ВПП заблокирована сломанным самолётом.
4. Переходите в набор, полосу ещё не освободил предыдущий самолёт.
5. Переходите в набор по курсу, ВПП не свободна.
6. Мы «промазали» заход, уходим на второй круг.
7. У нас проблемы с шасси. Кажется, шасси не встало на замок, просим пролёт на малой высоте под полосой. Посмотрите, пожалуйста, с земли.
8. Мы застряли в траве.
9. Для информации: Стаи больших птиц у ВПП.
10. Для информации: большие стаи птиц у ВПП.
11. Уходите на второй круг, полоса заблокирована сломанным экскаватором.
12. Переходите в набор и следуйте в зону ожидания, идёт уборка щебня (shingle), который рассыпали рабочие.
13. Мы не можем рулить быстрее, на полосе замёрзшие борозды и колеи (ruts and ridges)
14. Полосу сейчас обрабатывают песком (treated sprayed with sand).
15. Полосу уже обработали песком.
16. Когда обработали полосу песком?
17. Рулите осторожно, позёмок (blowing snow).
18. Не можем продолжать рулить по ВПП из-за мусора (loose debris)- ФАП 362) пришлите технический персонал, чтобы убрать его.
19. Задержка не предвидится!
20. Какое Ваше предполагаемое время захода на посадку (expected approach time)?
21. Какое Ваше изменённое предполагаемое время захода (revised EAT)?
22. Если Вы меня слышите, подтвердите движением элеронов.
23. Подтвердите движением руля направления.
24. Подтвердите покачиванием с крыла на крыло. (Acknowledge by rocking wings.)
25. Прошу указания по ожиданию. (Request holding instructions.)
26. Вы знакомы со схемой заход В (Are you familiar with B approach procedure?)
27. Доложите, когда увидите землю. 2 варианта. (/Report visual; Report ground insight-устаревшее.)
28. Сообщите о возможности выполнить визуальный заход ВПП 12.

(Advise able to accept visual approach RW 12.)

29. Будьте осторожны при рулении и торможении местами, на ВПП скрытый лёд.
 30. Доложите начало стандартного разворота.
 31. Рулите на площадку авиации общего назначения.

Unit 2 RADIO SILENCE

Stop all transmission for transmitting	Прекратите все передачи.
The communication is interrupted by statics	Связь прервана из-за статистических помех
Unable to transmit simultaneously on two frequencies	Не могу передавать на двух частотах одновременно
Your frequency varies.	Ваша частота плавает.
Unsuccessful call, I do not read you	Неудачный вызов, я Вас не слышу.
Change your call sign to (new call sign) until further advised.	Измените Ваш позывной на _____ до дальнейших указаний
Frequency change (is) approved	Изменить частоту разрешаю
Confirm eight point three three Negative eight point three three.	(Для запроса) подтвердите возможность работать с каналом 8, 33 кГц / здесь будет points
Confirm _____.	Подтвердите _____
Affirm UHF	Подтверждаю.- _____
Negative UHF	Отсутствует
Confirm eight point three three exempted.	Подтвердите исключение 8.33
Due eight point three three requirement	Обязательное требование восемь точка три три
Rivert to flight plan call sigh _____.	Используйте позывной, указанный в плане (<u>позывной</u>).
Your transmission is garbled	Ваша передача идёт с искажениями
Count for turning.	Дайте счет для настройки.
Call me again for operations normal.	Вызовите меня ещё раз для проверки связи.
Increase strength of your signal.	Увеличьте силу Ваших сигналов.

Transmit by voice.	Передавайте через микрофон
Adjust your transmitter	Отрегулируйте Ваш передатчик
Your frequency varies.	Ваша частота плавает
The communication is interrupted by statics.	Связь прервана из-за статических помех
Reply not received/ instruction. Reply missing.!	Ответ не получен
Remain this frequency	Оставайтесь на этой частоте!

EXERCISE 1. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. 1. May we change call sign Red Wings 001 to Red Wings 010? Agreed to Red Wings 001.
2. 2. Unable desired route for Nord Wind 025 due severe thunderstorm.
3. 3. Radio contact lost. If you read me rock the wings.
4. 4. Disregard my last message.
5. 5. Call me again for operations normal. DHL 1245 the strength of your transmission has become weak.
6. 6. You were blocked out, say again your instructions.
7. 7. Monitor 112, 3 for Vnukovo weather.
8. 8. Why have you reverted to my frequency?
9. 9. What frequency we have to monitor?

EXERCISE 2. TRANSLATE INTO ENGLISH:

10. Ответ отсутствует, если Вы меня слышите, развернитесь налево, на курс 165 градусов.
11. Не перебивайте, я сейчас работаю с другим бортом.
12. Я Вас не слышу, используйте другую гарнитуру. Дайте подтверждение.
13. Не прерывайте, я занят другим бортом.
14. Вы были забиты в течение 10 минут.
15. Говорите более чётко и разборчиво, я Вас не понимаю.
16. Установите связь с Внуково, если это невозможно, возвращайтесь на мою частоту.
17. Вы передали моё сообщение адресованное AirRed.
18. Ned Wind мы не можем слышать Вас из-за помех на данной частоте.
19. Усиьте мощность Вашего передатчика, Вас еле слышно.
20. Повторите Ваше сообщение полностью.
21. Зона свободна.
22. Борт пересекает Ваш курс с права налево.

23. Эшелон 110 не имеется в наличии. Он занят другим бортом.
24. На эшелоне 200 сообщили о САТ.
25. Вы наблюдаете встречный борт?
26. С бортом разошлись.
27. Вы можете возобновить полет по собственным средствам.
28. Прошу изменения Эшелона полёта.
29. Прекратите набор! Другой борт на Эшелон полета 110.
30. Набирайте по SID без ограничений по высоте под точками N, T, U.
31. Конфликт разрешён, возвращаюсь на заданный эшелон полёта.
32. Обеспечивайте самостоятельно эшелонирование и выполняйте полёт в ВМУ от ЭП 110 до ЭП 210.
33. Если не можете освободить ВПП за 10 минут, Сообщите.
34. Ответ не получен, если Вы меня слышите, развернитесь на 5 градусов.
35. Если не будете получать никаких передач в течении 2 минут, возвращайтесь на связь с P.Controll.
36. Если Вы меня слышите (установите) СКВОК в режим Опознавание.
37. Замените Ваш позывной на AFL103 до дальнейших указаний.
38. Используйте позывной указанный в плане.

EXERCISE 3. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Можем ли мы изменить позывной AFL 112 to AFL 120? Не могу разрешить AFL 112 (unable AFL112).
2. Ответ не получен. (2 варианта).
3. Если Вы меня слышите, установите СКВОК-код Опознавание. Код ответчика наблюдаю, буду продолжать передавать сообщения.
4. Прекратите все передачи на 15 минут.
5. Используйте позывной, указанный в флайт плане.
6. Ваша передача идёт с искажением.
7. Speed-bird 125, Увеличьте силу Ваших сигналов.
8. Nordwind 175, Отрегулируйте Ваш передатчик! Даю счет для настройки.
9. Я не успеваю за Вами (за темпом Вашей речи=follow). Говорите медленнее.
10. Слышу Вас с шумом на заднем плане, передавайте слова дважды.
11. Вы уже передали моё сообщение адресованное Virgin airlines?
12. Когда Вы передали моё сообщение?
13. Air Trance 1249, ответ отсутствует, если Вы меня слышите, развернитесь вправо на 10 градусов.

Unit 3

Severe shudders and vibration through the airplane.	Сильная тряска и вибрация по всему самолёту.
We tried to pull the throttle back on №1, it was frozen.	Мы пытались убрать РУД первого, он застыл.
Expect radar vectoring on the ILS, runway 10.	Ожидайте радиолокационное векторение (для захода) по ИЛС, ВПП 10
Descend to 2000 feet, on 1012.	Снижайтесь до 2000 футов по (давлению) 1012.
We have severe nose-heaviness and must land again	Имеем сильное утяжеление носа, должны выполнить посадку опять.
The landing cannot be made without dumping before.	Посадка не может быть выполнена без предварительного слива топлива
I cannot land now due to (excessive) weight.	Я не могу произвести посадку сейчас из-за (избыточного веса)
I intend to dump / jettison fuel	Я намереваюсь сливать горючее
Where can I dump fuel?	Где я могу слить горючее?
I have to burn out fuel to the landing weight.	Я должен выработать горючее до посадочного веса.
Where shall I proceed to burn out fuel?	Куда мне проследовать для выработки горючего?
It will take us some 30 minutes to burn out fuel to our landing weight.	Нам потребуется около 30 минут, чтобы выработать горючее до нашего посадочного веса
We have burnt out fuel.	Мы выработали горючее.
Fuel dumping completed. Your instructions, please	Слив горючего окончен. Ваши указания, пожалуйста.
Caution, grass mowers both sides of runway.	Осторожно, косят траву с обеих сторон ВПП.
Caution, obstruction close to stand 12 – disabled vehicle.	Осторожно, препятствие рядом с 12-й стоянкой – поломавшийся транспорт.
We have had a lightning strike, the ADF is going round and round.	В нас ударила молния, радиокompас постоянно крутится.
We have just flown through heavy hail, I think the radome is damaged.	Мы только что прошли сквозь сильный град, мне кажется, поврежден обтекатель локатора.
We encountered severe CAT at our FL, we have cabin crew scalded by hot coffee and passengers with broken	Мы попали в сильную турбулентность ясного неба на нашем эшелоне, у нас проводники ошпарились горячим кофе и есть

limbs. Request immediate diversion to UUDD and will need medical assistance on landing.	пассажиры со сломанными конечностями. Прошу немедленный уход на Домодедово и медицинскую помощь после посадки.
The door seal is damaged.	Повреждение изоляции дверного проема
We have just received an anonymous phone call informing that you have a bomb on board. Report intentions.	Мы только что получили анонимный звонок о том, что у вас бомба на борту. Докладите намерения.
Our passengers are taken hostage.	Наши пассажиры взяты в заложники.
Our passengers are held as hostages.	Наши пассажиры удерживаются в качестве заложников.
The hijackers will release women and children after landing at UUEE.	Угонщики освободят женщин и детей после посадки в Шереметьево.
Unable to wait due to livestock on board the plane.	Не можем ждать, на борту домашний скот.
Threshold RW 28 displaced 500 feet due broken surface.	У ВПП 28 смещен порог на 500 футов ввиду разбитой поверхности.
There is heavy hail and downdrafts on final RW 32 Left, 2 miles from touchdown.	На посадочной прямой ВПП 32Л на удалении 2 мили наблюдается сильный град и нисходящие потоки.
Unable to establish on localizer. Our ILS display seems unreliable and is fluctuating following a lightning strike.	Не могу захватить луч курсового радиомаяка. Кажется, что дисплей ИЛС выдает неверную информацию и колеблется по величине после удара молнии.
to activate an escape slide	Активировать аварийные трапы
emergency evacuation	Аварийная эвакуация
To guide passengers to emergency exits.	Направлять пассажиров к аварийным выходам
dangerous landing=unsafe landing immediate assistance=urgent assistance	

EXERCISE 1. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Can you estimate how long you require for burning out fuel (fuel dumping).

2. We have severe nose-heaviness and must land again
3. The landing cannot be made without dumping before.
4. I cannot land now due to (excessive) weight.
5. We will be unable to dump fuel. We have got an engine on fire and we will have to return to the airfield and land with the fuel on board. Request foam carpet and equipment upon our arrival.
6. Do you need urgent assistance?
7. Do you prefer to perform emergency landing or to proceed to holding pattern to burn out fuel?
8. Will you perform burning fuel procedure?
9. AZURAIR 679, How long will it take you to reach the maximum safe value of your landing weight?
10. Arkhangelskair 6983, Proceed to the fuel dumping area over OMK.
11. Arkhangelskair 792, When burning out fuel completed continue approach on heading 122.
12. Expect radar vectoring on the ILS, runway 10.
13. Descend to 3000 feet, on 1012.
14. I intend to dump / jettison fuel
15. Where can I dump fuel?
16. I have to burn out fuel to the landing weight.
17. Where shall I proceed to burn out fuel?
18. It will take us some 30 minutes to burn out fuel to our landing weight. .
19. Fuel dumping completed. Your instructions, please
20. Proceeding to your aerodrome for landing.

EXERCISE № 2. Translate into English.

1. Снижайтесь до 2000 футов по (давлению) 1012.
2. Посадка не может быть выполнена без предварительного слива топлива.
3. Имеем сильное утяжеление носа, должны выполнить посадку опять.
4. Ожидайте радиолокационное векторение (для захода) по ИЛС, ВПП 10
5. Я не могу произвести посадку сейчас из-за (избыточного веса)
6. Я намереваюсь сливать горючее
7. Сильная тряска и вибрация по всему самолёту.
8. Мы пытались убрать РУД первого, он застыл.
9. Где я могу слить горючее?
10. Я должен выработать горючее до посадочного веса.
11. Куда мне проследовать для выработки горючего?

EXERCISE №3. Make up instructions, use the word-combinations given below.

1. engine failure; distress message; to require immediate assistance; equipment; priority for landing;
2. engine fire; to extinguish fire; fire guard; foam carpet; declare emergency;
3. landing gear is not extended; low pass; wrong indication in the cockpit.
4. belly landing; during take off roll tyre burst; unable to ____ take off; ambulance; foam carpet; fire truck.
5. emergency descent; depressurization; priority for landing.
6. oil leak; maintenance staff;
7. communication trouble; box 1 is out of order; return to the airport for departure;
8. to be forced; emergency landing; engine cut off;
9. lighting has stuck the aircraft; generators failed; wiring is damaged; is it hard to control the aircraft; autopilot is out of order (failed); direct mode of flight (fly or manual mode of landing); landing weight; proceed to holding pattern to burn out fuel;
10. smoke of unknown origin in the cockpit; declare emergency; no visible sources of fire; request priority (out of turn) landing.

EXERCISE № 4. Translate into Russian.

1. We suspect wheel well fire, returning to UUEE.
2. The door seal is damaged.
3. Caution, grass mowers both sides of runway.
4. Caution, obstruction close to stand 12 – disabled vehicle.
5. We have had a lightning strike, the ADF is going round and round.
6. We have just flown through heavy hail, I think the radome is damaged.
7. We encountered severe CAT at our FL, we have cabin crew scalded by hot coffee and passengers with broken limbs. Request immediate diversion to UUDD and will need medical assistance on landing.
8. We have just received an anonymous phone call informing that you have a bomb on board. Report intentions.
9. There is heavy hail and downdrafts on final RW 32 Left, 2 miles from touchdown.
10. Unable to establish on localizer. Our ILS display seems unreliable and is fluctuating following a lightning strike.
11. Our passengers are taken hostage.
12. Our passengers are held as hostages.
13. The hijackers will release women and children after landing at UUEE.
14. Your last message was garbled. Pass your message again.
15. Request priority for landing. We've got livestock in the hold.
Threshold RW 28 displaced 500 feet due broken surface

EXERCISE 5. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Мы не можем завестись. Отказала ВСУ. Мы можем использовать GPU?
2. Мы застряли на перроне. Водило вышло из строя при выталкивании.
3. Задерживаем буксировку, конструкция водила не подходит к нашему типу. Мы ждем другое водило.
4. Мы готовы к запуску. Но какое-то оборудование не убрано со стоянки. Мы уже попросили наземный персонал проверить.
5. Мы готовы к рулению, но, нам кажется, что колодки не убраны. Просим проверить.
6. Осторожно, косят траву с обеих сторон ВПП. Осторожно, препятствие рядом с 12-й стоянкой – поломавшийся транспорт.
7. В нас ударила молния, радиокompас постоянно крутится.
8. Мы только что прошли сквозь сильный град, мне кажется, поврежден обтекатель локатора.
9. Мы попали в сильную турбулентность ясного неба на нашем эшелоне, у нас проводники ошпарились горячим кофе и есть пассажиры со сломанными конечностями. Прошу немедленный уход на Домодедово и медицинскую помощь после посадки. Повреждение изоляции дверного проема.(The door seal is damaged).
10. Мы подозреваем пожар в нише шасси, возвращаемся в Шереметьево. Мы только что получили анонимный звонок о том, что у вас бомба на борту. Доложите намерения.
11. Наши пассажиры взяты в заложники.
12. Наши пассажиры удерживаются в качестве заложников.
13. Угонщики освободят женщин и детей после посадки в Шереметьево.
14. Наземное транспортное средство повредило обшивку фюзеляжа. Просим пригласить официальное лицо для выяснения обстоятельств.
15. У рядом стоящего грузового самолета ветром оторвало стремянку и ударило стойку нашего самолета. Просим проверить, есть ли повреждения.
16. Ваше последнее сообщение было искажено, передайте сообщение снова.
17. Не можем ждать, на борту домашний скот.
18. Просим приоритетную посадку, в грузовом отсеке домашний скот.
19. У ВПП 28 смещен порог на 500 футов ввиду разбитой поверхности
20. На посадочной прямой ВПП 32Л на удалении 2 мили наблюдается сильный град и нисходящие потоки..

21. Не могу захватить луч курсового радиомаяка. Кажется, что дисплей ИЛС выдает неверную информацию и колеблется по величине после удара молнии.

EXERCISE № 6. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Терплю бедствие, Пулково Контроль, MFN 703. Выполняю аварийное снижение с FL 330. Не могу потушить пожар двигателя. Нахожусь 5 миль севернее трассы E 514, курс 195. На борту 175 пассажиров и 8 человек экипажа.
2. Сигнал срочности.V. Контроль. При взлёте в двигатель попала большая птица. Двигатель сильно вибрирует, буду выключать повреждённый двигатель. Прошу зону ожидания, чтобы выработать топливо и посадку в аэропорту отправления.
3. Сигнал Бедствия. _____. Контроль у нас треснуло лобовое остекление/ со стороны KBL), прошу аварийное снижение и приоритет на посадку.
4. Сигнал срочности. У нас резко упало давление масла в двигателе № 1. Буду выключать двигатель.
5. Двигатель № 2 работает не ровно. Буду пытаться перезапустить этот двигатель.
6. Прошу автобусы, чтобы доставить пассажиров до здания терминала.
7. Мы задействовали аварийный трап, чтобы выполнить аварийную эвакуацию
8. Аварийный трап уже задействован.
9. Салонный экипаж направляет пассажиров к аварийному выходу.
10. Время открытия дверей в 09:34, не ранее.
11. У нас неуправляемый агрессивный турист на борту. Он не пьян, но вероятно он умственно болен.
12. На нас совершено нападение вооружёнными людьми. Предполагаю, что несколько пассажиров и член салонного экипажа ранены.
13. Пассажир попытался проникнуть в кабину пилотов. Бортпроводник и пассажир сумели его нейтрализовать. Он сильно пьян, поэтому вел себя так агрессивно.
14. Прошу аварийную посадку на Вашем аэродроме, у нас 3 пьяных футболиста и их жены, которые ведут себя очень агрессивно. Пришлите, пожалуйста, полицейских и трап к моменту посадки.
15. Сигнал бедствия. У нас мало топлива. Прошу немедленный заход с прямой. Запас топлива на 15 минут.
16. Сигнал Бедствия. М Подход, DHL 107, Обнаружили сильную течь топлива из левого крыла. Запас топлива постоянно и быстро снижается,

это видно по показаниям приборов. Прошу приоритет на посадку, пенное покрытие полосы и аварийные службы к моменту нашей посадки.

17. Сигнал срочности, мы только что столкнулись с очень большой птицей. Вся информация с дисплеев исчезла, погодный радар и другое оборудование, находящееся в носу самолёта перестало работать. Прошу приоритет на посадку.
18. Сигнал Бедствия. Y Контроль, SF 199, В 737. Очень едкий дым в пилотской кабине. Источник дыма не определён. Лётный экипаж надел кислородные маски. Прошу аварийное снижение, посадку и аварийные службы.
19. Прекращаю взлёт и возвращаюсь на стоянку. Прошу принять технический персонал, чтобы осмотреть самолёт, т.к. у нас птица застряла в закрылке (механизации крыла). Предупредите, пожалуйста, медицинскую службу, что нам понадобится инвалидная коляска.
20. У нас отказал автопилот, переходим на ручной режим.
21. У нас проблемы с надувом/системой кондиционирования, в пассажирский салон подаётся холодный воздух. Возвращаюсь в аэропорт отправления.
22. Выхлопные газы от двигателя попадают в систему кондиционирования и в пассажирский салон. Уходим на запасной.
- 23.. У нас отказ системы расхода топлива, возвращаемся на аэродром вылета.
24. Согласно индикации в пилотской кабине, у нас пожар ниши шасси.
25. Имею повышенный расход топлива

EXERCISE № 7 TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. What is the problem?
2. What is the trouble?
3. Do you need assistance?
4. Do you need immediate assistance?
5. What kind of assistance do you need upon landing?
6. What is the reason for emergency descent?
7. Has the opposite traffic passed by yet?
8. When did it pass?
9. Why did not you reply?
10. We have received an emergency message from SUS.
11. DF 170, request priority for landing. We have a passenger with heart attack. Please, warn medical service.
12. Lightning has struck the aircraft. We have communication failure.
13. Request equipment upon landing.
14. We have had explosive decompression. We are forced to return to the aerodrome of departure. Initiating emergency descent.

15. We have a disabled passenger on board. We need a wheel chair.
16. Foreign object struck the engine during take off roll, engine is vibrating violently. Unable to proceed to the destination. Request to proceed to holding pattern to burn out fuel to the landing weight and landing at your aerodrome.
17. Your nose wheel is swinging. Say intentions.
18. We have indication of wheel well fire.
19. We are banking on port wing due fuel consumption system failure.
20. We have fuel exhaustion.

EXERCISE 8 TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Unknown reason of the abrupt maneuver. It seems the cargo shifted.
2. We have fuel exhaustion.
3. Pressure is low in fuel feed system.
4. We have fuel pump failure.
5. It seems we are losing fuel.
6. We have fuel leak. We have minimum fuel. Request emergency landing.
7. We have trimmer control failure.
8. After take-off we lost speed and height due engine failure. The bird struck the engine.
9. We suspect hydraulic leak.
10. We have difficulty with aircraft pressurization.
11. Captain's windscreen cracked due multiple bird strike.
12. For information: after your departure the runway was contaminated with liquid.
You seem (appear) to lose fuel or oil or hydraulic liquid.
13. Unable to extinguish fire, descending to tear off flame.
14. We have received a warning of a bomb on board your aircraft. What are your intentions?
15. Request emergency descent we have explosion in passenger cabin. We have explosive decompression.
16. Do not start up the engines. We have bomb warning. The appropriate service is to arrive.
17. You are cleared for out-of-turn landing on RW 06L. Emergency service alerted.
18. Unable to land now due excessive weight. I intend to burn out fuel.
19. We have burnt out fuel to landing weight. Proceeding to aerodrome for landing.
20. Request duration for burning out fuel.
21. Report delay in initiating missed approach.
22. Improper landing flare.

23. Inadequate spacing of aircraft.

EXERCISE 9 TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. -Request touch and go. -Cleared touch and go.
2. -Request touch and go. –Unable to approve due traffic congestion. Make full stop RW 07, cleared to land.
3. Caution, construction work adjacent to gate 15.
4. RW condition 07: available width 32 metres, covered with thin patches of ice, braking action poor, snow up to 30 cm along edges.
5. Will shortly lose identification temporarily due fade area. Remain this frequency.
6. Make a three thirty turn left for sequencing.
7. Orbit left for delay.
8. FL 240 not available due traffic, alternatives are FL 220 or FL 260. Advise.
9. Extend downwind due wake turbulence, B-757 landing ahead.
10. Hold position due wake turbulence, airbus departing ahead.
11. TCAS RA.
12. Roger, report returning to clearance.
13. Clear of conflict, returning to clearance, now maintaining FL 330.
14. We smelt smoke in the flight deck and we are donning our oxygen masks.
15. If the smoke doesn't stop, do you want to declare an emergency?
16. If you are not sure the gear is down, do you want to make a flypast?
17. Someone's banging on cockpit door, flight attendant's afraid.
18. The rear cabin crew have reported two agitated passengers who seem to be threatening the crew in the forward galley. There is someone banging on the cockpit door. I will update you on the situation.
19. We have a severely concussed passenger on board and need to divert.
20. What's the height of the factory chimney to the left of the flight path?

EXERCISE № 10. Make up instructions, use the word-combinations given below.

1. need assistance; priority for landing, belly-landing; undercarriage problem; foam carpet.
2. reply missing; if you read me; rock the wings;
3. emergency descent; severe icing; unable to maintain present FL
4. request; emergency descent; due; heavy turbulence.
5. be troubled; by; statics
6. engine fire; emergency landing; unable to extinguish; request equipment.

7. priority for landing; injured passengers due heavy turbulence, ambulance cars upon landing.
8. passenger with heart attack, medical assistance upon landing.
9. badly sick passenger on board, with stomach ache.
10. severely ill passengers on board, request ambulance.
11. recommend to follow our instructions; otherwise I am unable to guarantee your safety.
12. smoke of unknown origin in the cockpit unable to detect source of smoke.
13. left main gear is swinging; intentions.
14. During take off, tyre burst; inform ATC unit at our destination; debris on the RW.

EXERCISE 11 TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. FL you requested is occupied, maintain present FL till further notice.
2. You are cleared to burn out fuel at 600 meters on the left traffic circuit.
3. An aircraft has just overtaken us, there was no necessary separation.
4. We shall have to file a report on an airmiss.
5. Confirm you are squawking the assigned code.
6. We are forced by armed men to proceed to new destination.
7. I am being hijacked.
8. Expedite the conduct of flight with all means available.
9. Request plot and monitor the progress of the flight.
10. The passengers are captured as hostages. The terrorists demand currency.
11. Continue to keep (us) informed.
12. We activated an escape slide(chute)?
13. We started emergency evacuation.
14. The cabin crew members guide passengers to emergency exits.

EXERCISE 12 TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Ambulance car is waiting for you at the end of the RW.
2. We have a passenger with liver attack.
3. We have a passenger with hemorrhage.
4. We have a passenger with apoplectic attack.
5. We have a mentally diseased passenger.
6. The passenger has in epileptic fit.
7. We have a passenger with heart attack. We need ambulance and cardiologist upon arrival.

8. Is there danger for life?
9. The passenger shows no signs of life.
10. The passenger is pronounced dead.
11. The passengers are affected by toxic fumes. They have trouble breathing.
12. The passenger has been administered painkillers.

EXERCISE № 13 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Прошу посадку с немедленным взлетом после приземления.
2. Какая высота заводской трубы справа от траектории полета?
3. Если вы не уверены, что шасси выпущены, вы хотите совершить пролет?
4. Мы чувствуем запах дыма в кабине, надеваем кислородные маски.
5. Состояние ВПП 32Л: располагаемая ширина 36 метров, местами лед под снегом, эффективность торможения низкая, по краям снег толщиной до 25 см.
6. Конфликт разрешен, возобновляю выполнение разрешения, сейчас выдерживаю ЭП 340.
7. Кабинный экипаж хвостовой части доложил о двух психически неуравновешенных пассажирах, которые, угрожают экипажу в носовой бортовой кухне.
8. Кто-то яростно колотит в дверь пилотской кабины. Я буду докладывать вам о развитии ситуации.
9. Прошу посадку с немедленным взлетом после приземления.
10. Скоро будет временная потеря опознавания вследствие зоны затухания, оставайтесь на данной частоте.
11. ЭП 220 использовать невозможно вследствие движения, возможные варианты ЭП 210 или ЗП 240. Выбранный сообщите.
12. Оставайтесь на месте ввиду турбулентности следа, впереди производит вылет аэробус. -Угроза столкновения. (TCAS RA).
13. -Вас понял, доложите возобновление выполнения разрешения.
14. Выполняйте разворот на триста шестьдесят влево для соблюдения очередности.
15. Выполняйте правый круг для задержки.
16. Задержите второй разворот ввиду турбулентности следа, впереди производит посадку В-737.
17. Осторожно, строительные работы вблизи выхода 32.
18. Кто-то колотит в дверь кабины, бортпроводнику без сознания.
19. У нас пассажир с сильным с сильными болями в животе, врач на борту из числа пассажиров подозревает аппендицит, нам нужно уйти на запасной.
20. Если дым не прекратится, вы хотите объявить аварийную ситуацию?
21. Не могу разрешить вследствие интенсивного движения, сделайте полную остановку, ВПП 12П, посадку разрешаю.

EXERCISE №14. Make up instructions, use the word-combinations given below.

1. this frequency; lose identification; temporarily; due; fade area; remain;
2. If you are not sure; to be down; to make a flypast; the gear; do you want;
3. flight attendant's afraid; to be banging; on cockpit door;
4. There is; the rear cabin crew; I will update; have reported; two agitated passengers; who seem; to be threatening the crew; in the forward galley; someone banging; on the cockpit door; you; on the situation.
5. a severely concussed passenger; we have; on board; need to divert.
6. of the flight path; of the factory chimney; What's; the height; to the left;
7. abrupt maneuver; unknown position; loss of control; center of gravity;
8. fuel consumption system failure; little fuel; remaining;
9. pressure is low; fuel pump; failure;
10. bomb warning ; to receive;
11. fire warning light; to be on; to activate fire extinguisher;
12. smoke of unknown origin; to try to detect the source of smoke;
13. fire warning light; to be on; fire in the cargo compartment; may be; it is wrong /false indication.
14. Where shall; we; to burn out; to proceed; fuel;
15. To be captured as hostages; immediate assistance; some wounded passengers; appropriate alerting procedures; transfer of control;

EXERCISE № 15. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Только что отказал двигатель №1.
2. Двигатель № 2 отказал на взлете.
3. Какой двигатель отказал?
4. Когда отказал двигатель?
5. Двигатель № 1 выключен.
6. Левый двигатель заглох.
7. Снизились обороты левого двигателя на взлёте.
8. Обороты правого двигателя уже снизились.
9. Когда снизились обороты?
10. Обороты правого двигателя резко упали.
11. Обороты уже упали?
12. Левый двигатель неисправен.
13. Высокая температура масла в двигателе №4.
14. Мы отключили двигатель № 3 из-за течи масла.
15. Мы уже отключили двигатель из-за течи масла.
16. Вы отключили двигатель или он заглох?

EXERCISE № 16 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Когда Вы отключили двигатель?
2. Во время взлёта в двигатель попала птица. Он сильно вибрирует.

3. Двигатель снова заработал.
4. Не могу выдерживать высоту на двух двигателях из-за перегрева.
5. Загорелся левый двигатель из-за попадания птицы, прошу векторение для посадки с обратным курсом.
6. Горит двигатель № 3. Не можем погасить пожар.
7. У нас сильный пожар в пассажирском салоне.
8. Пожар в багажном отделении № 1.
9. Мы подозреваем пожар в переднем грузовом отсеке. Горит лампочка индикации. Но допускаем, что это ложное срабатывание. Старший бортпроводник уже пошёл проверять ситуацию. Буду информировать Вас о развитии ситуации.
10. В пассажирском салоне дым неизвестного происхождения. Будем пытаться выяснить источник дыма.
11. Вы погасили пожар?
12. Вы уже погасили пожар?
13. Пожар потушен.
14. Когда погасили пожар?
15. Вы задействовали систему пожаротушения?
16. Мы вынуждены выполнять посадку на живот.
17. Вы будете выполнять посадку «на живот»?
18. Вам нужно пенное покрытие ВПП?
19. ВПП уже запенена.
20. Сообщите Ваши намерения.
21. У вас мало горючего?
22. Ваш запас горючего на 30 минут?
23. Прошу приоритет на посадку.
24. У вас течь горючего?
25. Течь – сильная? Сообщите намерения.
26. Понял, Вы не в состоянии убрать шасси.
27. Понял, не можете выпустить шасси.
28. Вам необходима помощь?
29. Вы в состоянии погасить пожар?
30. Вы можете выдерживать высоту на двух двигателях?
31. Почему вы отключили двигатель 3?
32. Какая температура масла в двигателе № 1?

EXERCISE № 17 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Какой остаток топлива?
2. Вы в состоянии выдерживать данный курс и сохранять свой эшелон?
3. Вы запустили снова двигатель?
4. Когда Вы запустили снова двигатель?
5. Вы можете отключить двигатель?
6. Задержка ожидается на 1,5 часа.

7. Задержка не определена. Ждите.
8. Эшелон полёта 210 занят. Свободен 220.
9. Я занят, вызову вас позже.
10. Вы собираетесь выполнить посадку на воду?
11. Почему вы вынуждены выполнить посадку на нашем аэродроме?
12. Вас не вижу, развернитесь на курс 150°.
13. Только что сообщили о сильном обледенении между эшелонами 330 м и 370 м.
14. Когда сообщили о сильном обледенении между эшелонами 330 м и 370 м.?
15. Кто сообщил о сильном обледенении между эшелонами 330 м и 370 м.?
16. Нет информации.
17. Почему вы так быстро теряете высоту?
18. Вы будете вырабатывать топливо до посадочного веса?
19. У вас высокая температура масла?
20. Прошу пролёт на малой высоте над полосой, чтобы визуально проверить, вышло ли носовое шасси?
21. Какое у Вас повреждение?
22. Почему Вы вынуждены вернуться на базу?
23. Покрытие пеной завершено. Аварийные службы предупреждены!
24. У вас больной на борту? Нужны носилки?

EXERCISE № 18 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Вы будете вырабатывать топливо до посадочного веса?
2. Сообщите об отмене сигнала бедствия.
3. Ваш рейс отменяется по метеоусловиям.
4. Ваш рейс задерживается по метеоусловиям не менее чем на 2 часа.
5. У нас трудности с наддувом самолета. Горячий воздух от двигателя попадает в пассажирский салон. Прошу приоритет на посадку.
6. Сигнал бедствия, у нас взрывная разгерметизация. Запрашиваю аварийное снижение.
7. Низкое давление в гидравлической системе,
8. У нас проблема с предкрылками.
9. Не могу выпустить закрылки.
10. Левая стойка шасси не встает на замок. Подготовьте пожарную бригаду к нашей посадке. Может, это только отказ в индикации, но тем не менее, подготовьте наземные службы.
11. Прошу пройти на низкой высоте над полосой 01, подозреваем неполадки с шасси. Посмотрите с земли.
12. У вас лопнула крышка. После Вашего отправления на полосе были обнаружены куски крышки.
13. Указатель скорости неисправен.

14. Не работает авиагоризонт.
15. Отказ автопилота.
16. Заклинило руль высоты.
17. Тормоза не работают.
18. Риверс не переключается.
19. У нас проблема с системой охлаждения, выхлопные газы от двигателя поступает в пассажирский салон.
20. У нас проблема с системой кондиционирования, очень холодный воздух поступает в пассажирский салон. Прошу уход на запасной.

EXERCISE № 19 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Самолет кренится на правое крыло из-за отказа системы расхода топлива.
2. Не могу выполнить правый вираж из-за отказа правого двигателя.
3. У вас проблема с системой охлаждения?
4. Понял, у вас лопнула крышка.
5. Мы вышлем Вам пожарную машину/машину скорой помощи с носилками.
6. Вы можете рулить или вам прислать тягач?
7. Всем бортам быть на приеме.
8. Разрешаю немедленную посадку на нашем аэродроме.
9. Мы пришлем машину скорой помощи к вашей посадке.
10. Давление низкое в гидросистеме?
11. Предкрылки в порядке?
12. Вы в состоянии выпустить закрылки?
13. Пожарная бригада будет готова к вашему прибытию.
14. Вы подозреваете неисправность шасси?
15. Следуйте по плану.
16. Вы поняли мое сообщение?
17. Всем бортам: отмена сигнала бедствия.
18. Двигатель снова запущен?
19. Двигатель работает нормально?
20. Мы подозреваем утечку в гидросистеме.
21. Сильное повреждение двигателя.
22. У Вас взрывная разгерметизация?
23. Сеть обесточена.
24. Руль высоты не работает.
25. Реверс не переключается
26. Двигатель 1 «барахлит».
27. Левый двигатель сильно вибрирует.
28. Стеклоочистители не работают.
29. Падает давление в гидросистеме.
30. Выключи двигатель № 3, сильная течь масла.
31. Прекращаем взлет из-за отказа двигателя.

EXERCISE № 20 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Не могу дать разрешение на вылет.
2. Почему вы прекратили взлет?
3. Когда молния попала в самолет?
4. Вам нужна вода для охлаждения колес?
5. Вы будете садиться без закрылков?
6. У вас отказ высотомера?
7. Вас уже вытащили из снега?
8. Вы летите на автопилоте или в режиме ручного пилотирования?
9. Для вашего сведения: одна полоса в действии.
10. Разрешение УВД кончилось.
11. Вижу вас на локаторе. Я свяжусь с вами позже, будьте на приеме.
12. Какая ситуация на борту?
13. Обходите грозовую деятельность правее маршрута, сообщите окончание обхода.
14. Вы отклоняетесь от маршрута?
15. Почему вы отклонились от маршрута?
16. Какой самый подходящий эшелон для вас?
17. Какой эшелон полёта Вы предпочитаете 250 или 270?
18. Следуйте на ваш ближайший запасной аэродром.
19. Вы прибываете на 20 мин раньше или позже?
20. Рулите быстрее, если возможно.
21. Говорите медленнее и более отчетливо.
22. Будьте более внимательны при рулении.
23. Вы следуете на запасной?
24. Ваши двигатели работают нормально?
25. Я слушаю вас, продолжайте.
26. Вы в состоянии выполнять мои указания?
27. Вы сможете покинуть эту зону за 20 мин?
28. Вы можете самостоятельно продолжать руление?
29. Имеется опасность столкновения на настоящем эшелоне.
30. Ведутся строительные работы по обе стороны ВПП.
31. Есть турбулентность на вашем эшелоне?
32. Вы были забиты несколько минут.
33. Наш аэродром был закрыт из-за тумана в течение 4 часов.
34. Ваш вылет задерживается на 50 минут из-за тумана.
35. Посадка будет одобрена позже.

EXERCISE № 21 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. На меня совершено нападение.
2. Меня вынуждают следовать в другой пункт назначения.
3. Подтвердите код советчика 7500.

4. Сердечный приступ, нужен кардиолог.
5. Больной пассажир умер.
6. У нас на борту родился ребенок.
7. Мы включили табло «Пристегните ремни безопасности» за 10 секунд до турбулентности, тем не менее один пассажир серьезно пострадал, у него, похоже, сломана нога, а у 17 человек незначительные повреждения. Продолжим полет в аэропорт назначения Москва, Шереметьево.
8. Похоже, у одного из пассажиров пищевое отравление, сейчас за ним присматривает стюардесса. Просим медицинскую помощь по прибытии. Подтвердите.
9. Похоже, у одного из пассажиров обострение аппендицита, сейчас за ним присматривает стюардесса. Просим медицинскую помощь по прибытии. Подтвердите.
10. Среди пассажиров есть травмированные, но на борту имеется врач, поэтому мы продолжим полет до пункта назначения.
11. Медицинская аварийная ситуация, у пассажира на борту открылось кровотечение. Прошу приоритет на посадку и скорую помощь в конце ВПП.
12. Мы выключили двигатель № 2 из-за попадания птицы, сигнализация о пожаре отсутствует.
13. В пассажирском салоне дым неизвестного происхождения. Прошу внеочередную посадку.
14. Сработала сигнализация пожара на одном из двигателей. Пожалуйста, сообщите пожарной команде и всем остальным соответствующим службам.
15. Срыв пламени левого двигателя из-за сильного внезапного обледенения, не в состоянии выдерживать данный эшелон, прошу снижение, решение сообщу позднее.
16. Вернулся на вашу частоту. Пожара нет, похоже, отказ индикации. Возвращаемся на стоянку. Прошу указания.
17. Прервали взлет из-за пожара в нише передней ноги.
18. Прекратил руление. Будем использовать огнетушители и высаживать пассажиров. Пришлите автобусы.
19. Подход, АВС 791. Заметили течь топлива из правого крыла. Возвращаюсь в Н. Прошу внеочередную посадку, пенное покрытие полосы и аварийные службы. Занимаю эшелон 110. На борту 211 человек.
20. Подход, АВС 9973. Считаем, что причиной утечки топлива является столкновение с птицей.
21. У нас проблемы с наддувом, вынуждены будем снижаться медленно.
22. У нас взрывная разгерметизация. Надеваем кислородные маски, приступаем к аварийному снижению до эшелона 40.

23. Не можем контролировать наддув, высота кабины быстро растёт. До какого эшелона мы можем снизиться?

EXERCISE № 22 TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Не запускайте двигатели, мы получили предупреждение о бомбе на борту Вашего ВС. Соответствующие службы уже проинформированы и на подходе.
2. Не могу выполнить посадку сейчас из-за большого веса, намереваюсь вырабатывать топливо до посадочного веса. Куда мне следовать для выработки топлива?
3. Эшелон полёта, который Вы запрашивали занят, сохраняйте данный эшелон до дальнейших указаний.
4. Мы должны будет заполнить доклад об опасном сближении.
5. Подтвердите, что Вы установили предписанный код. (Если произошёл захват ВС).
6. Мы вынуждены вооружёнными людьми следовать в другой пункт назначения.
7. Продолжайте информировать нас.
8. Причина резкого маневрирования ВС не известна. Похоже груз переместился в грузовом отсеке.
9. Прошу аварийную посадку. У нас мало топлива. У нас перерасход топлива.
10. Не можем потушить пламя, снижаемся аварийно, чтобы сбить пламя.
11. Мы задействовали аварийные трапы.
12. Идет аварийная эвакуация. Нам нужны автобусы для эвакуированных пассажиров.
13. Салонный экипаж направляет пассажиров к аварийным выходам.

Unit 4

RVSM

Confirm able to resume RVSM.	Подтвердите возможность восстановления RVSM.
Ready resume RVSM.	Готов восстановить RVSM.
GNSS reported unreliable due to interference.	GNSS (global navigation satellite system) сигнал ненадёжен из-за помех.
Basic GNSS unavailable to 17.35/until further notice).	Базовая GNSS не обеспечивается до 17,35 (до последующего уведомления).
Basic GNSS unavailable due to loss of RAIM.	Базовая GNSS не обеспечивается, причина потеря RAIM.
Basic GNSS unavailable due to RAIM alert.	Базовая GNSS не обеспечивается из-за срабатывания сигнализации RAIM.

Basic GNSS unavailable due to anomaly.	Базовая GNSS не обеспечивается из-за аномалий
Confirm GNSS navigation.	Подтвердите навигацию GNSS.
Affirm GNSS navigation.	Подтвердите навигацию GNSS.
Via 10 km. DME ARC north distance (direction) of NIK (DME station).	Через 10 км (расстояние) Дуга DME север (направление) станция DME.
(Route) not available due severe turbulence alternative/s is/are (route) Advise.	(Маршрут) использовать невозможно вследствие сильной турбулентности, возможный вариант маршрута. Варианты сообщите.
Maintain block (level) 190 to (level) 210.	Выдерживайте/сохраняйте в интервале уровень 190 до 210.
Cross 50 km GNSS/DME north of <u>A</u> DME at (above/ below (level) 180.	Следуйте на 50 км GNSS или DME севернее от <u> </u> DME на/выше/ниже 180.
Emergency descent Intentions...	Аварийное снижение. Намерения...
Attention all aircraft in the vicinity of N, emergency descent in progress from FL 190...	Внимание всех бортов, находящихся вблизи N, осуществляется аварийное снижение с эшелона 190.
Expect clearance at 16:38.	Ожидайте разрешения в 16:38.
Advise if able to cross M at 25.	Сообщите возможность пролета M в 25 минут.
Do not exceed MACH <u> </u> .	Не превышайте число МАХА <u> </u> .
Confirm established on the track between O and Q with zero offset.	Подтвердите выход на линию пути между O и Q с нулевым смещением.
Established on the track between O and Q with zero offset	Вышел на линию пути (трек) между O и Q с нулевым смещением.
Confirm zero offset.	Подтвердите нулевое смещение.
Affirm zero offset.	Подтвердите нулевое смещение.
Advise if able to proceed parallel offset.	Сообщите возможность полёта с параллельным смещением.
Proceed offset 70 km right (left) of route/track/centre line at S (or at 15) until D/ or 19.	Следуйте со смещением 70 км вправо/влево от маршрута линии пути/осевая линия в S/или в 15) до D /или 19.
Cancel offset. (instructions to rejoin cleared flight route.)	Прекратите полёт со смещением/указания по возобновлению полёта.
Rejoin STAR <u> </u> at D.	Возвращайтесь на STAR в D.

EXERCISE 1. Translate into Russian:

1. Basic GNSS unavailable due to loss of RAIM.
2. Expect clearance at 16:38.
3. Confirm zero offset. Affirm zero offset.

4. Attention all aircraft in the vicinity of TRA, emergency descent in progress from FL 100.
5. Emergency descent Say intentions...
6. Confirm able to resume RVSM.
7. Cancel offset.
8. Route not available due severe turbulence.
9. GNSS reported unreliable due to interference.
10. Proceed offset 50 km left of track.
11. Advise if able to proceed parallel offset.

EXERCISE 2. Translate into English:

1. GNSS сигнал ненадёжен из-за помех.
2. Вниманию всех бортов, находящихся вблизи ВМТ осуществляется аварийное снижение с эшелона 280.
3. Маршрут использовать невозможно вследствие сильной турбулентности, возможный вариант маршрута. Варианты сообщите.
4. Выдерживайте/сохраняйте в интервале уровень 150 до 250.
5. Сообщите возможность пролёта БИТЦА в 55 минуту.
6. Не превышайте число МАХА0,5.
7. Сообщите возможность полёта с параллельным смещением.
8. Подтвердите возможность восстановления RVSM.
9. Возвращайтесь на STAR в D.
10. Вышел на линию пути (трек) между O и Q с нулевым смещением.
11. Ожидайте разрешения в 06:38.
12. Базовая GNSS не обеспечивается, причина потеря RAIM.
13. Сообщите возможность полёта с параллельным смещением.

EXERCISE 3. GIVE READBACK:

1. AFL 304, Confirm established on the track between O and S with zero offset.
2. Confirm zero offset.
3. Cancell offset.
4. AirRed, Do not exceed MACH 0.6.
5. UT, maintain block FL 190 to FL 210.
6. Confirm able to resume RVSM. 7. 137, Rejoin STAR at 29.
7. 135, Basic GNSS unavailable due to anomaly.
8. UT, Basic GNSS unavailable due to RAIM alert.
9. UT 123, Request offset.
10. S7, Advise if able to proceed parallel offset.

Unit 5

Traffic Information and Avoidance

Traffic one o'clock	Борт под 30 градусами справа.
Transmit for identification and report heading.	Дайте нажатие и доложите курс.
Radar contact (position).	Радиолокационный контакт/положение.
Continue heading 157.	Сохраняйте курс 157.
Fly heading 157.	Курс 157
Turn left heading 157 (reason).	Выполняйте левый разворот 157 (причина).
Stop turn heading 157.	Прекратите разворот на курс 157.
Fly heading 157, when able proceed direct RUM.	Следуйте курсом 157, при первой возможности следуйте прямо на...
Heading is good.	Курс правильный.
Resume own navigation (direct) point magnetic track 157 Distance-kilometers.	Полёт по своим средствам (прямо) на точку, магнитный путевой угол 157 расстояние...
Make a three sixty turn left (reason).	Разворот на 360 влево (причина).
Orbit left.	Левый вираж.
Make all turns rate one (or rate half, or number, degree per second) start and stop all turns on command "now".	Выполняйте все развороты со скоростью 180 градусов в минуту/или 180 градусов в две минуты, или число градусов в две минуты или число градусов в секунду. Начинайте и прекращайте все развороты по команде немедленно.
Turn left now.	Левый разворот немедленно.
Stop turn now.	Прекратите разворот немедленно.
Report speed.	Доложите скорость/Ваша скорость.
Maintain 700 kilometers per hour {knots} or greater {or less} until M (point).	Выдерживайте (установите ___ км в час {узлов} или более {или менее} до ___ точки.
Do not exceed 600 km per hour {or knots}.	Не превышайте _____ км в час.
Maintain present speed.	Выдерживайте данную скорость.
Increase {reduce} speed to 500 km per hour {or greater less}.	Увеличьте {уменьшите} скорость до ___ км в час.

Increase {reduce} speed by ___ km per hour.	Увеличьте скорость на ___ км в час.
Resume normal speed.	Держите потребную скорость.
Reduce to minimum approach speed.	Уменьшите скорость до минимальной возможной скорости захода.
Reduce to minimum clean speed.	Уменьшите скорость до минимальной чистой (чистого крыла).
No {ATC} speed restrictions.	Скорость без ограничений.
Resume published speed.	Восстановите опубликованную скорость.
Omit position reports {until...}.	Не передавайте донесения о местоположении {до }.
Next report at {point}.	Доложите в {точке }.
Reports required only at {points}.	Донесение необходимо передавать только в точках...
Resume position reporting.	Возобновите передачу донесений о местоположении.
Reports required only at DAB.	Донесение необходимо передавать только в точке DAB.
Traffic ___ o'clock (distance)/direction of flight) other information	Борт под градусов (расстояние/направление) другая информация.
Slow moving	Следует медленно
Fast moving	Следует быстро
Closing	Пересекающий
Opposite	Встречный
Same direction	Попутный борт
Overtaking	Обгоняет
Crossing left to right	Пересекает слева направо
Do you want vectors?	Вам нужно векторение?
Clear of traffic	С бортом разошлись.
Turn left immediately heading 135 to avoid unidentified traffic	Разворот влево немедленно для предотвращения столкновения с неопознанным воздушным судном.
If no transmissions received for ___ minutes (instrumentations).	Если не будете получать никаких сообщений ___ минут (указания) .
Reply not received.	Ответ не получен.
Radar service (or identification) terminated due reason.	Радиолокационное обслуживание ,(опознавание) прекращено.

Will shortly lose identification.	Опознавательный контакт скоро будет потерян.
Identification lost (reason) ___ instructions.	Опознавательный контакт потерян.
Secondary Radar out of service.	Вторичный радиолокатор не работает.
Primary Radar out of service.	Первичный радиолокатор не работает.
ADS-B out of service.	ADS-B не работает.
Vectoring for precision approach RW 11.	Векторение для точного захода ВПП 11.
Approach not available due ___ (reason).	Заход не обеспечивается по причине...
Report established on ILS localizer/or on GBAS, SBAS, MLS approach course.	Доложите захват курсового ILS/GBAS, SBAS, MLS.

EXERCISE № 1. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Radar contact.
2. Fly heading 210.
3. Stop turn heading 210.
4. Transmit for identification.
5. Orbit left.
6. Make all turns rate one.
7. Heading is good.
8. Stop turn now.
9. Increase speed to 180 km per hour or greater.
10. Next report at A.

EXERCISE № 2. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Курс правильный.
2. Прекратите разворот на курс 210.
3. Доложите в 09 минуту следующего часа.
4. Выполняйте все развороты со скоростью 180 градусов.
5. Радиолокационный контакт.
6. Дайте нажатие.
7. Увеличьте скорость до 180 км в час или более.
8. Курс 210.
9. Прекратите разворот немедленно.
10. Левый вираж.

EXERCISE №3. Make up ATC instructions or pilot's request, use the word-combinations given below

1. Transmit for identification; report; heading; continue heading 130. Stop turn heading 130/reason).
2. Fly heading 175; when able proceed direct _____. Radar contact; Heading is good.
3. Resume; own; navigation; make all turns rate half; start; stop; all turns; on command; "now".
4. Orbit left; report speed; next report at B; No ATC speed restrictions.
5. Reduce to; resume position reporting; minimum clean speed.
6. Reduce speed by 150 km per hour; next report at B.
7. Resume published speed; omit position reports until sum.

EXERCISE 4. Translate into Russian

11. Stop turn heading 210.
12. Fly heading 210, when able proceed direct BITSA.
13. Stop turn now.
14. Maintain present speed.
15. Reduce speed by 50 km per hour.
16. No ATC speed restrictions.
17. Omit position reports until WT.
18. Reports required only at B and M.
19. Do not exceed 500 km per hour.
20. Continue heading 111.
21. Make all turns rate one.
22. Start and stop all turns on command "now".
23. Report speed. Reduce speed to 500 km per hour.
24. Reduce to minimum approach speed.
25. Next report at D.
26. Resume position reporting.
27. Reduce to minimum clean speed.
28. Do you want vectors?
29. Turn left immediately heading 049 to avoid unidentified traffic.
30. Vectoring for precision approach RW 32.
31. Report established on localizer.
32. Secondary Radar out of service.
33. Approach not available due equipment malfunction.

EXERCISE 5. Translate into Russian

1. AFL transmit for identification and report heading.
2. Stop turn heading 310.
3. Continue heading 125 degree.
4. Reply missing. Transmit for identification.

5. Speed bird 139, reduce to minimum clean speed.
6. UT, resume position reporting.
7. DHL, reduce to minimum clean for separation, resume position reporting.
8. UT, you are identified. Fly heading 212.
9. UT 143, radar contact, Fly heading 110.
10. DHL 119, Orbit left and report speed.
11. Aeroflot 134, Next report at WTA, No ATC speed restrictions.
12. UT orbit left due to traffic, no speed restrictions.

EXERCISE 6. Translate into English

1. Курс 210;
2. Следуйте курсом 135 градусов, при первой возможности следуйте прямо на BITS.
3. Выполняйте левый вираж.
4. Выполняйте все развороты со скоростью 180 градусов в две минуты.
5. Начинайте и прекращайте все развороты по команде «немедленно».
6. Не превышайте 600 км в час.
7. Скорость без ограничений.
8. Радиолокационный контакт.
9. Выполняйте левый разворот 110 градусов из-за встречного движения.
10. Курс правильный.
11. Правый разворот немедленно.
12. Держите потребную скорость.
13. Восстановите опубликованную скорость.
14. Не передавайте донесения о местонахождении.
15. Доложите в точке SU.
16. Возобновите передачу донесений о местоположении.
17. Донесения необходимо передавать только в точке В.
18. Разворот влево немедленно для предотвращения столкновения с неопознанным воздушным судном.
19. Опознавательный контакт потерян.
20. ADS-B не работает.

Unit 7

ФАП 362, в ред. от 05.10.2018г.

Координация между органами ОВД

Estimate (direction of flight) (aircraft call sign) (SQUAWKING (SSR code) (type) Estimated (significant point) (time) (level) (or Descending from (level) to (level) (Speed (filed	Расчётное (направление полёта) (позывной воздушного судна) (ответчик (СКВОК) (код ВОРЛ) (тип) Расчётные (основная точка) (время) (эшелон) (или Снижается с
--	---

TAS)) (route) (Remarks)	(уровень) До (уровень)) (Скорость заявленная истинная воздушная скорость)) (маршрут) (замечания)
Estimate (significant point) On (aircraft call sign)	Расчётная (основная точка) Для (позывной воздушного судна)
No details	Нет информации
(SQUAWKING (SSR code)) (Estimated) (significant point) (time) At (level)	(Ответчик (СКВОК) (код ВОРЛ) (тип) Расчётные (основная точка) (время) На (уровень).
In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to; No Details and transmitting station shall pass full estimate	В случае отсутствия данных плана полёта принимающая станция отвечает на ; «Сведений не имею», и передающая станция передаёт полностью расчётные данные.
Estimate unmanned free balloon (s) (identification and classification) estimated over (place) at (time) reported flight level (s) (figure or figures) (or flight level unknown) moving (direction) estimated ground speed (figure) (other pertinent information, if any)	Расчетные данные о неуправляемом беспилотном аэростате (аэростатах) (опознавательный индекс и класс) расчетное местоположение над (место) в (время) сообщенный эшелон (ы) полета (цифра или цифры) (или эшелон полета неизвестен) движется (направление) расчетная путевая скорость (цифра) (прочная относящаяся к делу информация, если таковая имеется)
Revision (aircraft call sign) (details as necessary).	Пересмотренные данные (позывной воздушного судна) (при необходимости, соответствующие сведения).
Request release of (aircraft call sign)	Прошу передачу управления (позывной воздушного судна)
(aircraft call sign) released (at (time)) (conditions/restrictions)	Управление (позывной воздушного судна) передано (в (время)) (условия/ограничения)
Is (aircraft call sign) released (for climb (or descent))?	Вы передали управление (позывной воздушного судна) (для набора высоты (или снижения))?
(aircraft call sign) not released (until (time or significant point))	Управление (позывной воздушного судна) не передаю (до (время или основная точка)

Unable (aircraft call sign) (traffic is details))	Управление (позывной воздушного судна (передать не могу (движение (подробности)))
May we change clearance of (aircraft call sign) to (details of alteration proposed)?	Можем ли мы изменить разрешение (позывной воздушного судна) на подробности предлагаемого изменения)?
Agreed to (alteration of clearance) of (aircraft call sign)	Согласны на (изменение разрешения) для (позывной воздушного судна)
Unable (aircraft call sign)	Не могу разрешить (позывной воздушного судна)
Approval request (aircraft call sign) estimated departure from (significant point) at (time)	Прошу утвердить (позывной воздушного судна) расчетное время пролета (основная точка) (время)
(aircraft call sign) request approved ((restriction if any))	(позывной воздушного судна) утверждаю ((любые ограничения)
(inbound release) (aircraft call sign) (squawking (SSR code)) (type) from (departure point) released at (significant point, or time, or level) cleared to and estimating (clearance limit) (time) at (level) (expected approach time or no delay expected) contact at (time).	(передача управления при прибытии) (позывной воздушного судна) (сквок (код ВОРЛ) (тип) из (пункт вылета) управление передано в (основная точка, или время, или уровень имеет разрешение или рассчитывает пролететь (граница действия разрешения) (время) на (уровень) (предполагаемое время захода на посадку или задержки не предвидится) связь в (время)
Handover (aircraft call sign) (squawking (SSR code)) position (aircraft position) (level)	передача управления (позывной воздушного судна) (сквок (код ВОРЛ) местоположение (местоположение воздушного судна) (уровень)
Expedite clearance (aircraft call sign) expected departure from (place) at (time); Expedite clearance (aircraft call sign) (estimated) over (place) at (time) requests (level or route, etc.).	Ускорьте разрешение (позывной воздушного судна) ожидаемое время вылета из (место) в (время); Ускорьте разрешение (позывной воздушного судна) (расчетное время) над (место) в (время) запрашивает (уровень или маршрут и т.п.)

Negative RVSM ((supplementary information, e.g. State aircraft))	RVSM не обеспечивается ((дополнительная информация, например, государственное воздушное судно))
Unable RVSM due turbulence (or equipment, as applicable).	Выдерживать RVSM не могу вследствие турбулентности (или оборудования, в соответствующих случаях).
(All stations) CPDLC failure (instructions)	(все станции) отказ CPDLC (указания)
CPDLC message failure (appropriate clearance, instructions, information or request)	Не принимайте во внимание сообщение (содержание или тип сообщения) CPDLC, пауза (правильное диспетчерское разрешение, указание, информация или запрос.
(all stations) stop sending CPDLC requests (until advised) ((reason))	(все станции) прекратите передачу запросов CPDLC (до получения указания ((причина)
(all stations) resume normal CPDLC operations.	(все станции) возобновите нормальную работу CPDLC.

EXERCISE 1. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Estimate BITSA2D on UT 119.
2. No details.
3. Squaking estimated KARTINO 1 B 15.37 at FL 110.
4. SSR code estimated KARTINO 1 A 03.42 at FL 90.
5. Estimate unmanned free balloons.
6. Revision UT 107.
7. Request release of NordLand 219.
8. NordLand 219 released 07.04.
9. Is AFL 119 released for climb or descent?
10. Expedite clearance SU 007 estimated over SKUR at 03.14, Request FL 110.
11. Is UT 158 released for descent? UT 158 not released until 05 next hour.
12. May we change clearance of SU 110 to FL 190?
13. Agreed to climb FL 190 OF SU 110?
14. Unable UTair 118, traffic 12 o'clock.
15. Approval request AFL 1458 estimated departure from BAD AT 04.
16. AFL 1458, request approach.
17. AFL 1458, unable, estimate departure from BAD at 10 not earlier.

18. Negative RVSM.
19. Unable RVSM due turbulence.
20. CPDLC.
21. All stations resume normal CPDLC operations.
22. CPDLC failure.
23. Disregarded CPDLC, Break (correct message).

EXERCISE 2. READ, TRANSLATE INTO RUSSIAN AND GIVE

READBACK:

- 1 May we change clearance of Air Red 145 to Air Red 156? Agreed to Air Red 156 of Air Red 145.
- 2 CPDLC message failure.
3. Estimate BITSА 1B on Air Red 145. Revision Air Red 145 Estimate BITSА 2B.
4. Request release of UT at 11.53.
5. Is Air Red 179 released for descent to FL 150?
6. No details.
7. All stations CPDLC failure.
8. Approval request Air Red 180 estimated departure from RUD at 17.23. Air Red 180 request approved, do not exceed MACH 0.6.
9. Negative RVSM.
10. Expedite clearance Air Red 567 expected departure from UUDD at 01.53.
11. Unable RVSM due turbulence.
12. All stations resume normal CPDLC operations.
13. All stations stop sending CPDLC requests until advised due CPDLC failure.
14. AFL 243, not released due emergency traffic, stand by.
15. Estimate unmanned free balloon estimated over POB at 10.16 reported at 100 meters westbound estimated ground speed 125km/h/

EXERCISE 3. TRANSLATE INTO ENGLISH:

- 1 Расчётная DSA для АФЛ 541.
- 2 Можем ли мы изменить разрешение АФЛ 671 на АФЛ 761? Не могу 3 разрешить АФЛ 761, так как уже есть в зоне борт с таким позывным.
- 4 Управление АФЛ 1556 передать не могу вследствие сложной ситуации в зоне.
- 5 Не принимайте во внимание сообщение CPDLC.
6. Можем ли мы изменить разрешение АФЛ 591 на АФЛ 593? Согласны на АФЛ 593 для АФЛ 591.
- 7 Расчетные данные о неуправляемом беспилотном аэростате, расчетное местоположение над В в 13.33, эшелон полета неизвестен, движется с севера, со скоростью 125 км в час.

8 Прошу утвердить АФЛ 7891 расчетное время пролета ОАВ 18.06.

9 Нет информации.

10 Ускорьте разрешение ЮТэйр 129 расчетное время над ЕА в 07 следующего часа.

EXERCISE №4. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Расчётные данные о неуправляемых беспилотных аэростатах.
2. Согласны на набор э.п. на эшелон полёта 190?
3. Управление Северный Ветер 219 передано в 07.04.
4. Не принимайте во внимание сообщение CPDLC. Пауза (правильное диспетчерское разрешение).
5. АФЛ 1458, утверждаю.
6. Пересмотренные данные ЮТэйр 107.
7. Расчётная Bitsa 2D для ЮТэйр.
8. Код ВОРЛ расчетные КАРИНО 1 А 03.42 на эшелоне 90.
9. Вы передали управление ЮТэйр 158 для снижения?
10. Выдерживать RVSM не могу вследствие турбулентности.
11. Все станции возобновите нормальную работу CPDLC.
12. АФЛ 1458, утвердить не могу, рассчитывайте время полёта БАД В 10 минуту, не ранее.
13. Не прохождеие сообщения CPDLC.
14. Прошу утвердить АФЛ 1458, расчетное время пролёта БАД в 04 минуту.
15. Отказ CPDLC.
16. RVSM не обеспечивается.
17. Линия передачи данных диспетчер-пилот.
18. Управление ЮТэйр 118 передать не могу, встречный борт.
19. Прошу передачу управления Норд Винд 219.
20. Можем ли мы изменить разрешение SЮ на набор на эшелон полёта 190?
21. Ускорьте разрешение SЮ 007, расчетное время над СКУР в 03.14, запрашивает эшелон 110.
22. Вы передали управление АФЛ 119 для набора высоты или снижения?
23. Нет информации.
24. Ответчик,(СКВОК) расчетные КАРТИНО 1 В 15.37 на эшелоне 110.

EXERCISE №5. Make up instructions, use the word-combinations given below.

1. inbound release; SSR code; cleared to; contact at 15.37
2. expedite clearance; expected departure from M AT 04.14.
3. to be released for; climb or descent;

4. not released; until 13.37.
5. agreed; to descend to FL 100
6. approval request; estimated departure from SKUR AT 04; unable.
7. release of UT at 11.53; to request.
8. clearance of AZURAIR 2145; to change; to AZURAIR 4155?
9. message; CPDLC; failure.
10. BITSA 1B ;on NordLand 145; to estimate; Revision NordLand 145; to estimate BITSA 2B.
11. from RUD at 17.23; approval request; Arkhangelskair 792; estimated departure.
12. expected departure; expedite clearance; Air Red 567; from UDD; at 01.53.
13. to resume; normal; all stations; operations; CPDLC.
14. stop; all stations; CPDLC; sending requests; until advised; CPDLC; failure; due.
- 15 Estimate; estimated; over POB;free balloon; at 10.16; westbound estimated; unmanned; ground speed 125km/h; reported at 100 meters.

EXERCISE №6. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Всем станциям, возобновите нормальную работу линии передачи данных диспетчер-пилот.
2. Не могу выдерживать RVSM вследствие турбулентности.
3. Прошу утвердить Fin 197 расчетное время пролета КАРТИНО 1А в 15 минут.
4. Нет информации.
5. Можем ли мы изменить разрешение Azur 1259 на набор на Э.П 200?
6. Управление NordWind 347 передать не могу, встречный борт.
7. Прошу утвердить ВА 114, расчётное время пролёта VMN в 43 минут.
8. Расчётные данные о неуправляемых беспилотных аэростатах.
9. Прошу передачу управления FOX 1956.
10. Пересмотренные данные Azurair 703.
11. Отказ линии передачи данных диспетчер-пилот.
12. RVSM не обеспечивается.
13. Непрохождение сообщения линии передачи данных диспетчер-пилот.
14. Код ВОРЛ, расчетные HQD в 15.57 на Э.П. 110.
15. Вы передали управление ВА 375 для набора высоты или снижения?
16. Ускорьте разрешения Nord Wind 937, расчётное время над БИТЦА 1В в 04.32 запрашивает Э.П. 90.
17. Можем ли мы изменить разрешение SU 154 на снижение на Э.П. 100.

18. Вы передали управление Speedbird 584 для набора? Управление Speedbird 584 не передано до 38 минуты.

Unit 8
Traffic

Traffic ____ o'clock	Борт на _____ часов/т.е. градусов.
Slow morning	Следует медленно.
Fast moving	Следует с большой скоростью.
Closing	Пересекающий.
Opposite/same direction	Встречный/попутный.
Overtaking	Обгоняет.
Crossing left to right	Пересекает слева направо.
Request vectors	Прошу векторение.
Do you want vectors?	Вам нужно векторение?
Clear of traffic	С бортом разошлись.
Turn left immediately heading ____ to avoid unidentified traffic 11 o'clock 20 km.	Разворот влево немедленно курс _____ для предотвращения столкновения с неопознанным ВС на 11 часов расстояние 20 км.
Turn left ____ degrees immediately to avoid unidentified traffic at 10 o'clock, 25 km.	Разворот влево _____ градусов немедленно для предотвращения столкновения с неопознанным ВС на 10 часов, 2.5 км.
Radar service terminated due equipment failure.	Радиолокационное обслуживание прервано вследствие отказа оборудования.
Will shortly lose identification.	Опознавательный контакт скоро будет потерян.
Identification lost (reason or instruction).	Опознавательный контакт потерян (причина/указания).
Secondary radar out of service.	Вторичный радиолокатор не работает.
Primary radar out of service.	Первичный радиолокатор не работает.
ADS-B out of service.	ADS-B не работает.
Vectoring for _____ approach RW 13.	Векторение для захода ВПП 13 по _____.
Vectoring for visual approach RW 10, report field/RW in sight.	Векторение для визуального захода ВПП 10, доложите, когда увидите землю/полосу.
Vectoring for precision approach RW	Векторение для точного захода

09.	ВПП 09.
Position 10 km from <u>B</u> (fix). Turn right, heading_____.	Место 10 км от Б, разворот вправо (правый разворот) курс_____.
You will intercept radio aid 20 km from touchdown.	Вы захватите луч, Вы выйдете на 20 км от точки приземления.
Report established on ILS localizer.	Доложите захват курсового ILS.
Closing from left, report established.	Подходите слева, заложите выход.
Turn left heading_____ to intercept.	Разворот влево, курс _____ для захвата.
Turn left heading_____, report established.	Разворот влево, курс _____, Доложите выход.
Expect vectors across (localizer course or radio aid)	Ожидайте пересечение посадочного (курс...).
This turn will take you through (localizer course). Reason...	Этот разворот позволит пересечь посадочный курс. Причина...
Taking you through.	Курс для захода с поворотом.
Maintain____(altitude) until glide path interception.	Выдерживайте (сохраняйте) высоту до входа на глиссаду.
Report established on glide path.	Доложите вход в глиссаду.
Intercept localizer. Report established.	Захватывайте луч, курс_____. Доложите захват.
You have crossed the localizer final approach course. Turn left immediately and return to the localizer approach (course).	Пересекли курсовой /посадочный. Немедленно поверните влево и возвращайтесь на линию курса...
Turn left _____degrees immediately to avoid traffic deviating from adjacent approach Climb to FL.	Немедленно влево на курс _____, борт отклоняется на параллельном заходе, набирайте.
Climb FL 90 immediately to avoid traffic deviating from adjacent approach.	Набирайте ЭП 90 немедленно борт отклоняется параллельном заходе.
This will be a precision radar approach RW 32.	Будет выполняться заход по посадочному радиолокатору на ВПП 32.
Precision approach not available due reason...	Точный заход на посадку не обеспечивается вследствие причины...
Do not acknowledge further transmissions.	Прием дальнейших передач не подтверждайте.
Reply not received. Will continue instruction.	Ответ не получен, буду продолжать давать указания.
Closing slowly (quickly) from the left.	Подходите медленно (быстро)

	слева.
Heading is good.	Курс правильный.
On track.	На линии пути
Slightly (well) (going) right of track.	Немного/намного (идёте) правее линии пути.
_____ meters left of track.	_____ метров левее линии пути.
Approaching glide path.	Подходите к глиссаде.
Rate of descent is good.	Скорость снижения правильная.
On glide path.	На глиссаде.
Commence descent now at _____ per second or minute, establish a _____ degree glide path.	Начинайте снижение со скоростью _____ в секунду/минуту. Выдерживайте глиссаду _____ градусов.
Slightly (well/going) above/below glide path.	Немного (значительно) идёте выше (ниже) глиссады.
Still _____ meters too high (too low).	Всё ещё _____ метров выше (ниже).
Adjust rate of descent.	Скорректируйте скорость снижения.
Coming back slowly (quickly) to the glide path.	Возвращайтесь медленно быстро на глиссаду.
Resume normal rate of descent.	Восстановите нормальную скорость снижения.
Elevation element unserviceable.	Угломерный канал не работает.
(Distance) from touch down.	(Расстояние) от точки приземления.
Altitude should be _____.	Абсолютная высота _____.
Over approach lights.	Над огнями приближение.
Over threshold.	Над порогом.
Check decision altitude (height).	Проверьте абсолютную (относительную) высоту принятия решения.
Continue visually or go around.	Продолжайте заход визуально или уходите на второй круг.
Advise transponder (ADS-B) capability.	Сообщите возможность ответчика.
Transponder as shown in the flight plan.	Ответчик согласно указан _____ в плане полёта.
Negative Transponder.	Ответчик отсутствует.
ADS-B transmitter (data link).	Передатчик ADS-B (линия передачи данных).
ADS-B receiver (data link).	Приемник ADS-B (_____)
Negative ADS-B.	ADS-B отсутствует.
For departure SQUAWK_____.	Для вылета СКВОК.
Reset SQUAWK_____. Resetting	Установите повторно СКВОК.

SQUAWK_____.	
Reenter ADS-B aircraft or modes identification.	Повторно ведите ознакомительный индекс ВС. ADS-B или режим S.
SQUAWK low (normal).	СКВОК слабый (нормальный).
Transmit ADS-B ident.	Передайте опознавание ADS-B.
SQUAWK stand by/MayDay.	СКВОК только на приём Мейдей.
Stop SQUAWK (transmit ADS-B only).	СКВОК «стоп» (только передача ADS-B.
Stop ADS-B transmission (SQUAWK only).	Прекратите передачу ADS-B (только приёмоответчик)ю
Transmit ADS-B altitude.	Передайте высоту ADS-B.
Stop SQUAWK Charlie wrong indication.	Выключайте режим Чарли неправильная индикация.
Check your altitude immediately, QNH_____. The minimum flight altitude is_____.	Предупреждение о малой высоте, немедленно проверьте Вашу высоту QNH_____. Минимальная высота полета_____.
Terrain alert.	Предупреждение о близости к земле.

EXERCISE №1. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Primary radar out of service.
2. ADS-B out of service.
3. Vectoring for precision approach RW 10.
4. Clear of traffic.
5. You will intercept radio aid 10 km from touchdown.
6. Expect vectors across localizer course.
7. You are closing from left.
8. Will shortly lose identification.
9. Maintain 1600 m until glide path interception.
10. You have crossed the localizer final approach course. Turn left immediately and return to the localizer final approach.
11. Radar service terminated due equipment failure.
12. Secondary radar out of service.
13. Precision approach not available due technical failure.
14. Report established on glide path.
15. Turn left heading _____ to intercept.
16. Closing from right, report established.
17. You will intercept radio aid 15 km from touchdown.
18. This turn will take you through localizer course.
19. This will be a precision radar approach RW 16.
20. Reply not received. Will continue intersection.

21. Climb FL 100 immediately to avoid traffic deviating from adjacent approach.
22. (You are) closing quickly from the left.
23. Rate of descent is good.
24. Do you want vectors?
25. Still 100 meters to high.
26. 150 meters right of track.
27. Altitude should be 150 meters.
28. Check decision altitude.
29. Elevation element unserviceable.
30. Negative transponder.
31. Transmit ADS-B ident.
32. Take you through.
33. Intercept localizer report established.
34. Approaching glide path.
35. Over approach lights.
36. Over threshold.
37. Transmit ADS-B altitude.
38. Vectoring for precision approach RW 10.
39. Radar service terminated due equipment failure.
40. Advise transponder capability.
41. Turn right heading_____ report established.
42. This will be a precision radar approach RW 09.

EXERCISE 2. TRANSLATE INTO ENGLISH:

1. Вторичный радиолокатор не работает.
2. Разворот налево 15 градусов немедленно для предотвращения столкновения с неопознанным ВС на 11 часов, 30 км.
3. Векторение для точного захода ВПП 11.
4. С бортом разошлись.
5. Попутный борт обгоняет Вас.
6. Доложите вход в глиссаду.
7. Доложите захват курсового маяка.
8. Набирайте ЭП 90 немедленно ВС отклоняется на параллельном заходе.
9. Приём дальнейших передач не подтверждайте.
10. Будет выполняться заход по посадочному радиолокатору.
11. Оознавательный контакт скоро будет потерян.
12. Разворот влево немедленно курс_____ для предотвращения столкновения с неопознанным бортом.
13. Этот разворот позволит пересечь посадочный курс.
14. Всё ещё значительно идёте выше глиссады.
15. Восстановите нормальную скорость снижения.
16. Сообщите возможности ADS-B ответчика.

17. Над порогом.
18. Скорректируйте скорость снижения.
19. Ответчик согласно указанному в плане полёта.
20. ADS-B отсутствует.
21. Передайте опознавание.
22. Повторно введите опознавательный ADS-B.
23. СКВОК «СТОП», только передача ADS-B.
24. Передайте высоту ADS-B.
25. СКВОК слабый.
26. Выключите режим Чарли, неправильная индикация.
27. Начиная снижение со скоростью 15 м/с, выдерживайте глиссаду 15 градусов.
28. Идёте намного левее линии пути.
29. Угломерный канал не работает.
30. Возвращайтесь медленно на глиссаду.
31. Установите повторно СКВОК.
32. Скорость снижения правильная.
33. Продолжайте заход или уходите на второй круг.
34. 600 метров от точки приземления.
35. С бортом разошлись.
36. Имеется борт под 90 градусов слева.
37. Борт сзади Вас, движется быстрее.
38. С бортом разошлись. Вы наблюдаете борт под 90 слева?
39. Борт будет пересекать ваш курс с права на лево.
40. Борт прямо по курсу, двигайтесь медленно.
41. Борт пересекает Ваш курс справа на лево
42. Борт позади Вас движется быстро.
43. С бортом разошлись.
44. Для информации: неопознанный борт слева под 30, удаление 20 км, медленно смещается

EXERCISE 3. TRANSLATE INTO RUSSIAN:

1. Traffic closing right to left at FL 20 degrees.
2. Traffic one thirty moving faster.
3. Traffic in the same direction.
4. Resume normal rate of descent.
5. Avoiding action: turn right 15 degrees immediately and report heading.

ATIS information for dictations

1

ATIS: ...dew point 13 QNH 1016. Follow strictly noise abatement procedures.
NOSIG.

2

Information “Papa”. At time 0730. VOR DME ILS RWY-in-use 11R. TL100. Wind 070 degrees 3 m/s CAVOKAY, temperature 19, dew point 13, QNH 1016. NNOSIG.

3

Moscow, information C at 11.00 UTC. Expect RW 19R for arrival, RW 19L for departure. TW D2 is out of service. Caution, flock of birds in the vicinity of the aerodrome. Transition level 110. Weather: wind 100 degrees 9 knots gusts 13 knots, visibility 8 km and more, temperature 25, dew point 14, QNH 10010 hPa.

Role play

NIIGATA – VLADIVOSTOK

Call sign Azurair – 808

ATIS: Niigata airport, information “I”, 0600, ILS Zulu approach, using RWY 28 and 22. Wind 210° 6 knots, direction variable between 160 and 250°, visibility 25 km, few 3000 feet cumulus, scattered 12000 feet altocumulus, broken high unknown altostratus, temperature 27, dew point 18, QNH 2990 inches, advice you have information “I”.

Copy and Read back ATIS information.

P. (stand №7. запрос ATC clearance)

C. Azurair – 808, Niigata – Tower, expect FL 350, stand-by for clearance.

P. квитанция

C. Azurair – 808, clearance.

P. квитанция

C. Cleared to Vladivostok airport via KADBO 4 Departure, Flight Planned Route, maintain FL 350, Radar frequency will be 121,4. Squawk 6120.

P. квитанция

C. Azurair – 808, FL 350.

P.

C. Roger. Read back is correct.

P. (запрос на буксировку/запуск)

C. Azurair – 808, push back approved RWY 28 and start up.

P. квитанция

ATIS: Niigata airport, information “J”, 0700, ILS Zulu approach, using RWY 28 and 22. Wind variable 2 knots, visibility 20 km, slight rain, few 3500 feet cumulus, scattered 6000 feet stratocumulus, broken high unknown altostratus, temperature 25, dew point 19, QNH 2990 inches, advice you have information “J”.

Repeat ATIS information.

P. (запрос на начало руления)

C. Azurair – 808, taxi to RWY 28, cross RWY 22.

P. квитанция

C. Azurair – 808, wind 260 at 8, RWY 28, cleared for take-off.

P. квитанция

C. Azurair – 808, contact Radar 121,4.

P. квитанция

C. Good day.

P.

C. Good afternoon, Azurair – 808, Niigata – Radar. Radar contact, climb and maintain FL 350.

P. квитанция

C. Azurair – 808, contact to Tokyo – Control 132,3.

P. квитанция

P.

C. Azurair – 808, Tokyo – Control, climb and maintain FL 340.

P. квитанция

C. Azurair – 808, contact Sapporo 120,75.

P. квитанция

C. Good day.

P. (IGROD at 07.55)

C. Azurair – 808, Sapporo – control, roger.

C. Azurair – 808, climb and maintain FL 350.

P. квитанция

C. Azurair – 808, contact Vladivostok – Control 133,7. Good day.

P. квитанция

REMEMBER!!!

Affirm

BUT

Negative

Roger=Understand

Don't confuse

Report

Request

Advise

Check

- now-немедленно
- right now-сию секунду
- continue approach-посадка дополнительно
- По правилам ИКАО слово «degrees» после слова “reading” не произносится.
- decimal не заменять на point.
- Report through seven thousand meters.
- Climbing в данном контексте не употребляется.
- Request QNH только такой вариант.
- We do need equipment emergency services standing by.
- Нам действительно нужно будет, чтобы ждало оборудование (т.е. все аварийные службы).
- Taxi to holding position and hold short of the RWY 27 Рулите на предварительный но остановитесь у полосы. (Надо всегда уточнять для американских пилотов, иначе они воспринимают, как разрешение на занятие исполнительного старта.
- “Hold over the beacon” no “Fly heading” or “Continue heading”. (но не keep)
- “No flap-no slat landing” Посадка с убранными закрылками и предкрылками.

•

разворот на 180 градусов
one eighty degree turn

180

курс 180 градусов
Turn heading one eight zero.

- При наземном маневрировании не употреблять Right в значении верно, т.к. пилот может перепутать и рулить направо, надо употреблять Affirm.
- ILS runway 05”
to intercept ILS RW 05.
- Turn left heading 220, vectors for ILS RW 05.
- Check –это процедура проверки, не подразумевает ответ экипажа, т.е. диспетчер просит доложить.
Aeroflot 123, leave the hold, roll out heading 125.
(Выходите из зоны ожидания с курсом 125);
Can you accept higher level?
Confirm visibility 600 meters is acceptable,
“Would you prefer RWY 24 or 06?
turn right/ left, heading 235.
Aeroflot 123, when you get turned to heading 240, the airport will be about twelve o’clock , distance 40 miles.
(Когда развернётесь на курс 240, аэропорт будет почти прямо по курсу в 40 милях).
- Holding position-предварительный старт.
- Monitor (frequency) только слушать частоту, но не выхолить на связь.
- It is reminded to follow strictly noise abatement procedure.

Литература

1. Федеральные авиационные правила "Порядок осуществления радиосвязи в воздушном пространстве Российской Федерации" (утв. приказом Министерства транспорта РФ от 26 сентября 2012 г. № 362, в ред. от 05.10.2018г.).